

RU

## Стилистические средства в создании образов героев и атмосферы в произведении С. Хаддоу «Большой сюрприз для маленького кролика»

Сиразиева З. Н., Дульмухаметова Г. Ф.

**Аннотация.** Цель исследования – выявление особенностей употребления стилистических средств описания образов героев и окружающей обстановки в сказке британского писателя С. Хаддоу. В статье проводится стилистический анализ, направленный на изучение текста сказки как комбинации всех языковых элементов. Анализ текста помогает извлечь максимум заключенных в тексте эмоций и чувств героев сказки и объяснить использование языковых средств. Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые подробно описан образ героев сказки С. Хаддоу «Большой сюрприз для маленького кролика», представлены закономерности распределения стилистических средств для описания конкретной обстановки. Рассматриваемый текст сказки ранее не анализировался с точки зрения стилистических средств и специфики их функционирования, поэтому данная статья востребована для разработки вопросов стилистики, лексики и синтаксиса литературного английского языка в художественных произведениях. Следует отметить, что в данном ракурсе произведения С. Хаддоу исследованы не были. В результате установлено, что такие стилистические средства, как антитеза, повторы, препозиционные адъективные эпитеты и метафоры, помогают читателю сформировать более яркий и точный образ героев и представить атмосферу и окружающий мир сказки.

EN

## Stylistic devices in creating images of heroes and atmosphere in the fairy tale “Little Rabbit’s Big Surprise” by S. Haddow

Z. N. Sirazieva, G. F. Dulmuhametova

**Abstract.** The aim of the study is to reveal how certain stylistic devices are used to describe the heroes’ images and the surroundings in a fairy tale by the British writer S. Haddow. The article conducts stylistic analysis aimed at exploring the text of the fairy tale as a combination of all linguistic elements. Text analysis helps to extract the maximum of the heroes’ emotions and feelings in the text of the fairy tale and to explain the use of stylistic devices. The study is novel in that it is the first one to give a detailed description of the heroes’ images in S. Haddow’s fairy tale “Little Rabbit’s Big Surprise”. In addition, the article presents the distribution of stylistic devices in a specific setting. The text has not previously been analyzed taking into account its stylistic means and the specifics of their functioning, therefore the article is in demand for the development of the stylistics, vocabulary and syntax issues of literary English in books. It should be noted that in this perspective, works of S. Haddow have not been investigated. As a result of the study, it was found that stylistic devices such as antithesis, repetitions, prepositional adjective epithets and metaphors help the reader to create a more accurate and vivid image of the heroes and to present the atmosphere and the world of the fairy tale.

### Введение

Актуальность данного исследования заключается в релевантности его проблематики, обусловленной существующим в настоящее время научным интересом к вопросам использования стилистических средств в англоязычной детской литературе, а именно в произведениях современных писателей, и освещении вопросов стилистического своеобразия текста литературного жанра «сказка». Системный подход обогащает методологическую основу анализа стилистических средств в текстах данного жанра. Несмотря на большое число научных работ по использованию стилистических средств при анализе жанров, необходимы дополнения в методике их отбора и систематизации в англоязычной сказке. Данная необходимость также объясняется тем, что проблема создания образа персонажа и окружающей его обстановки была и остается центральной

в литературном творчестве. Считаем, что для всестороннего развития кругозора ребенка, начиная с дошкольного возраста, необходимо ознакомление с литературой зарубежных авторов. Современные зарубежные детские писатели своими произведениями описывают привычные действия, разъясняют чувства и эмоции героев с новой стороны, с другой точки зрения и культуры (в нашем случае – англоязычной лингвокультуры).

В статье раскрываются стилистические особенности в создании образов героев и атмосферы в произведении С. Хаддоу «Большой сюрприз для маленького кролика».

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- 1) отобрать и систематизировать стилистические средства, характеризующие героев и атмосферу сказки;
- 2) описать функции данных стилистических средств;
- 3) подробно проанализировать основные лексические и синтаксические средства выразительности, которые способствуют наибольшему пониманию внутреннего мира главных героев сказки.

Материалом для исследования послужил непосредственно текст сказки Свапны Хаддоу «Большой сюрприз для маленького кролика»:

- Haddow S. *Little Rabbit's Big Surprise*. L.: Little Tiger Press Group, 2019.

К исследованию также привлекались сведения из онлайн-словарей:

- Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/>;
- Oxford Learner's Dictionaries. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>.

Теоретической базой исследования послужили труды А. В. Вилковой (2023), А. В. Гузовой, Н. В. Савицкой, Т. В. Иволиной, О. В. Дедовой (2020), В. В. Лоренц, А. В. Бичевой (2020), О. В. Мурашкиной, О. М. Дедовой, В. А. Корнева (2022), О. Н. Черноусовой (2012), посвященные вопросам функционирования таких лексических стилистических средств, как олицетворение, эпитет и метафора, в художественном произведении. Кроме того, учитывались работы Л. И. Казаевой (2006) и С. Е. Молчановой, Н. А. Лысенко (2021), которые описывают виды и функции повторов в различных текстах. В статьях Е. С. Ражевой и О. В. Трошиной (2021), Э. С. Сибатян и И. А. Абакумовой (2020) раскрываются подходы к классификации стилистических средств в художественных произведениях. Важным аспектом исследования явилось выявление особенностей английской литературной сказки, что стало возможным благодаря трудам Л. К. Бободжановой и М. Н. Сосниной (2023).

Для проведения исследования в данной статье применяются следующие методы: метод теоретического анализа, используемый для систематизации языкового материала и выявления определенных закономерностей в процессе описания героев и атмосферы сказки; метод словарных дефиниций для толкования понятий и ключевых слов в составе рассматриваемых стилистических конструкций; метод контекстуального анализа для изучения функциональной специфики слов и их значений в тексте сказки; когнитивно-прагматический метод для интерпретации стилистических приемов в художественном дискурсе.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования материалов статьи на лекционных и практических занятиях по стилистике, зарубежной литературе и английскому языку.

## Обсуждение и результаты

Детская художественная литература на английском языке включает в себя много жанров, направлений и стилей. Считаем, что наибольший интерес в стилистическом и фольклорном плане, как в русской, так и в английской лингвокультуре, вызывает жанр сказки. Отметим, что «сказочная литература считается одной из самых древних форм народного творчества и является частью литературного наследия» (Бободжанова, Соснина, 2023, с. 186). Сказка – самый популярный жанр художественной литературы, особенно для детей в возрасте от двух до десяти лет. Сказка может быть в форме повести (как в нашем случае «Большой сюрприз для маленького кролика» (tale in the form of story)), романа или поэмы. Следует отметить, что каждая сказка независимо от формы представления имеет свою структуру и следующие отличительные черты: реалистичность событий, неопределенность времени, описание состояний и перемен в жизни героев, линейность развития событий. В тексте любой сказки есть стилистические средства, представляющие собой «определенные модели со своими структурными и семантическими особенностями» (Сибатян, Абакумова, 2020, с. 217).

Говоря об английской литературной сказке (в переводе *fairytale* или просто *tale*), необходимо дать ее определение, обращаясь к словарям языка оригинала произведения. За основу берем трактовки двух следующих англоязычных толковых словарей. Oxford Learner's Dictionary предлагает два определения данного понятия (здесь и далее перевод автора статьи. – З. С.): 1) *a story about magic or fairies, usually for children*. / букв.: история о волшебстве/магии, обычно для детей; 2) *a story that somebody tells that is not true; a lie*. / букв.: неправдивая история, которую рассказывают, ложь. Cambridge Dictionary, в отличие от предыдущего источника, включает только один вариант определения понятия «сказка»: *a story told to children that involves magic, imaginary creatures, and a happy ending*. / букв.: история, рассказанная детям и включающая в себя волшебство, вымышленных существ, всегда имеет счастливый конец. Как видим, Cambridge Dictionary более точно отражает характеристики сказки и подходит к исследуемому нами произведению «Большой сюрприз для маленького кролика».

В представленном произведении образы героев раскрыты ярко, точно и правдиво, автор описывает эмоциональные и поведенческие реакции героев (они кротко улыбаются, сильно беспокоятся, кричат и т. д.), что будет проиллюстрировано ниже.

В сказке автор использует различные стилистические средства: лексические (метафора, олицетворение, гипербола, сравнение, эпитет) и синтаксические (повтор, антитеза). Автор использует особые фигуры речи, придающие повествованию красочность, реалистичность и последовательность.

Книга “Little Rabbit’s Big Surprise” (в русском варианте «Большой сюрприз для маленького кролика») была написана детской британской писательницей Свапной Хаддоу (Swarna Haddow) в 2019 году. Данная книга представляет собой теплую и увлекательную историю о взаимоотношениях в семье, о дружбе и добрых делах. Добро всегда побеждает зло, добро возвращается добром. В книге представлены иллюстрации британской художницы Элисон Френд. Каждый персонаж есть необычный образ, который оживает на страницах книги. Необходимо отметить, что в иллюстрациях присутствуют только добрые, порой неуклюжие и смешные образы. Представленные иллюстрации очень гармонично дополняют стилистику текста.

Главный герой – Крольчонок (в оригинале Little Rabbit) не знает, чем ему заняться, ему скучно. Вся его семья занята, и только Дедушка / Большой Кролик / Кролик (в оригинале Big Rabbit) предлагает ему провести день вместе и показать, как много дел можно успеть сделать за день, просто навещая своих давних друзей. Именно Дедушка преподносит Крольчонку большой необычный для него сюрприз, выполняя вместе с ним различные дела.

История представляет собой эволюцию главного героя – из маленького, «ленивого», любящего только играть кролика он превращается в серьезного и трудолюбивого помощника в семье, который начинает понимать, что такое расставлять приоритеты, помогать тем, кто находится в беде, и просто делать добрые дела.

Отличительная черта данной сказки в том, что здесь нет, как в классических сказках, сопротивления добра и зла, а есть определенные добрые дела и просто обстоятельства, в большей степени неприятные, в которые попадают герои; здесь нет отрицательных персонажей, вызывающих такие негативные эмоции, как ужас, страх, неприязнь, ненависть или злоба. В этой сказке нет волшебства, магии, герои не наделены сверхспособностями, в истории происходит понимание и осознание таких понятий, как помощь, сочувствие, содействие. Обычно в сказках персонаж статичен (Гольник О., Нагорная А. Что такое сказка: особенности жанра // NUR.KZ. 27.09.2021. <https://www.nur.kz/family/school/1823337-skazka---eto-cto-takoe-osobennosti-zanra>), в нашем же случае главный герой Крольчонок проходит определенные этапы эволюции, как было сказано выше.

Язык истории довольно прост для понимания, лаконичен, не перегружен длинными описаниями и рассуждениями. Несмотря на это, книга насыщена стилистическими средствами.

Само название произведения построено на антитезе (antithesis): “Little Rabbit’s Big Surprise” («Большой сюрприз для маленького кролика»). В данном названии как в оригинале, так и в переводе маленькое беспомощное существо (Крольчонок) противопоставляется нечто большому, абстрактному, удивительному (сюрпризу). Таким образом создается контраст и проявляется эстетическая функция. Данная функция помогает пробудить разные эмоции и чувства (предвкушение, восхищение, удивление), позволяет читателю полностью погрузиться в сказочный мир и даже стать его частью. Также прием антитезы используется и в именах героев сказки, они противопоставляются друг другу, показываются взаимоотношения поколений, их взгляды и ценности: Little Rabbit (Крольчонок) – Big Rabbit (Дедушка/Кролик), Little Mole (Кротик) – Mole (Крот), Little Hedgehog (Ежик) – Big Hedgehog (Еж), Granny Hedgehog (Бабушка Ежиха). Считаем, что автор создает достаточно простые, легко запоминающиеся имена героев. По имени персонажа читатель сразу может определить возрастные характеристики героев (молодой-старый), родственные связи (дедушка/бабушка – внук/внучка), их место обитания (все персонажи – обитатели леса). Ярким примером антитезы в тексте является предложение “The warm feeling in Little Rabbit’s tummy started to grow while the fluttery feeling in her chest faded away” (Haddow, 2019, p. 79). / «Теплое чувство в животике Крольчонка начало расти, в то время как дрожь в груди исчезла». В примере противопоставляются два вида чувств (*warm feeling / теплое чувство* и *fluttery feeling / дрожь*) и два глагола (*grow/расти* и *fade away / исчезать*). В данном примере лексема *warm/теплое* выступает в таком значении, как *friendly and loving / дружелюбный и любящий* (Cambridge Dictionary), таким образом создавая статичное чувство, позитивные эмоции. Лексема *fluttery/дрожащий* происходит от глагола *flutter / дрожать, трепыхаться* и означает следующее: “If your heart or stomach flutters, you feel slightly uncomfortable because you are excited or nervous” (Cambridge Dictionary). / «Если у вас дрожь в сердце и желудке, вы чувствуете себя немного некомфортно, потому что вы волнуетесь и нервничаете». Прилагательное *fluttery* выражает динамичное чувство и в данном контексте имеет отрицательную коннотацию («дрожь» подразумевает стресс, тревогу, волнение, страх). Таким образом, прослеживаем переход от негативных эмоций к положительным. Автор раскрывает внутренний мир героя, его душевное состояние, переживания. Читатель, в свою очередь, сочувствует и сопереживает герою.

Вся сказка построена на таком стилистическом приеме, как олицетворение (personification). Под олицетворением понимаем «оживление» в целом, то есть неодушевленному предмету приписываются свойства одушевленного» (Вилкова, 2023, с. 226). В инстинктах животных мы видим большую содержательность и выразительность. Герои (животные) говорят, навещают друг друга, болеют, решают проблемы, действуют и работают, как люди. Например: (1) “I’ve got some work to do”, her grandfather said (Haddow, 2019, p. 12). / «У меня есть работа», – сказал ей дедушка; (2) “I’ve got to call on Granny Hedgehog” (Haddow, 2019, p. 28). / «Я должен взглянуть к Бабушке Ежихе»; (3) “It’s just a cold,” Granny replied with a meek smile (Haddow, 2019, p. 34). / «Это всего лишь простуда», – ответила Бабушка, кротко улыбаясь. Каждый герой несет в себе определенный набор «человеческих» качеств. Little Rabbit, Little Mole, Little Hedgehog – символ легкости, детства, игривости, непринужденности, энергии (например, использование различных глаголов, таких как *run/бежать, squeal/визжать, balance/балансировать, leap / прыгать, скакать, bounce/подпрыгивать, hop/перепрыгивать, dance/танцевать, squeal/визжать, exclaim/воскликать*, – показывает постоянную активность и движение маленьких обитателей леса). Big Rabbit – символ спокойствия, безопасности, доброты, трудолюбия и опыта (например, такие слова и словосочетания, как *help/помочь, find a way to help / найти способ, как помочь, reassure / успокоить, убедить, don’t worry / не беспокойся, patted his friend on the shoulder / похлопал своего друга по плечу*, – подчеркивают

его готовность всегда прийти на помощь). Mole – символ неуверенности, поиска помощи (предложение “*It’s a disaster. An utter disaster,*” he cried (Haddow, 2019, p. 20). / «*Это катастрофа. Полная катастрофа*», – воскликнул он», словосочетание *down-turned mouth* / *хмурый вид*, глагол *worry/беспокоиться* – показывают беспомощность крота). Granny Hedgehog есть отражение мягкости, заботы, душевности (сочетания *weak voice* / *слабый голос*, *meek smile* / *кроткая улыбка*, *snore softly* / *сладко дремать* – отражают нежность и ласку). Squirrel – проявление огорчения, печали, переживаний (отрывок *She glanced at her family, biting her lip with worry. “I won’t be able to collect food, and the children are too young to forage for themselves”* (Haddow, 2019, p. 51). / *Она посмотрела на свою семью, кусая губу от беспокойства. «Я не смогу добывать еду, а дети слишком маленькие, чтобы прокормить себя»* – отражает беспокойство белки за свою семью, ее эмоциональное состояние и тревогу за своих бельчат). Мы видим, как Кролик и Крольчонок своими действиями и делами связывают героев сказки, создавая единый удивительный мир природы.

Так как все действия героев происходят на природе, можно выделить ряд ключевых слов, которые неоднократно повторяются в ходе истории: *meadow/луг*, *woodland/лес*, *grass/трава*, *leaves/листья*, *flowers/цветы*, *moss/мох*, *shrubbery/кустарник*, *berries/ягоды*. Обращая внимание на ключевые слова, читатель легче и быстрее понимает основную идею сказки, что «добро возвращается добром» или «надо спешить делать добрые дела» (например, собрать цветы для Бабушки Ежихи, принести ягоды бельчатам и т. д.). Как видим, перечисленные примеры являются неотъемлемой частью жизни героев произведения, это их ареал обитания. У каждого героя свой *дом/home*, который выступает в роли символа истории. Каждый дом имеет свое название: у Кролика – *burrow* / *нора*, *warren* / *кроличий садок*; у Крота – *molehill* / *кротовая нора*, *Mole’s tunnel* / *кротовый коридор*; у Бабушки Ежихи – *nest made of moss and leaves* / *гнездо из мха и листьев*; у Полевых мышей – *nest/гнездо*; у Тети Белки – *Squirrel’s den* / *белчье дупло*. Каждый представленный дом – это определенная семейная история, защита для каждого, тепло, отражение сущности и внутреннего мира героев сказки.

История начинается с такого синтаксического приема, как повтор (repetition): “*This tale starts, like good tales often do, with a little rabbit. This little rabbit is looking for something to do*” (Haddow, 2019, p. 1). / «*Эта сказка, как и другие хорошие сказки, начинается с маленького кролика. Этот маленький кролик искал, что же ему делать*». Как видим, первые два предложения начинаются с анафоры (anaphora) – повтор местоимения *this*, далее одиночный повтор (ordinary repetition) – *tale, tales*, и подхват (anadiplosis) – *little rabbit*. Данные примеры придают произведению выразительность уже с первых строк, автор двукратным повтором лексемы *tale* подчеркивает жанр произведения, показывает, что это сказка, а не рассказ, не очерк и не роман, и выделяет главного героя (Little Rabbit) среди других персонажей таким приемом, как подхват. Необходимо отметить, что повторы встречаются на протяжении всего произведения. Например, “*I have much too much to do*” (Haddow, 2019, p. 2). / «*У меня много, слишком много дел*»; “*It’s a disaster. An utter disaster,*” he cried (Haddow, 2019, p. 20). / «*Это катастрофа. Полная катастрофа*», – воскликнул он. В составе данных иллюстраций присутствует гипербола: “*No. No. And no*” (Haddow, 2019, p. 17). / «*Нет. Нет. И нет*» – и др. Повторы в данных примерах выполняют функции усиления, последовательности, нарастания и ритма. Как видим, автор также использует повторы для гармонизации структуры текста сказки (Казаева, 2006, с. 50). Повтор является способом индивидуализации и интенсификации речи, одним из важнейших средств побуждения, воздействия на адресата (Молчанова, Лысенко, 2021, с. 81).

В тексте сказки присутствуют сравнения (simile). Например: (1) “*The wild flowers looked like jewels dotted over a bright green canvas*” (Haddow, 2019, p. 59). / «*Полевые цветы выглядели как драгоценные камни, рассыпанные на ярко-зеленом ковре*». Данный пример придает сказке выразительность, яркость и образность, в воображении читателя возникает живописный вид, великолепная природа и красота окружающего мира (таким образом проявляется изобразительная функция). Читатель формирует свое отношение и оценивает предметы и явления через сравнение, он понимает, что Крольчонок чувствует себя комфортно на лоне природы (оценочная функция). (2) “*She sniffled and sneezed and then blew her nose like an out-of-tune trumpet*” (Haddow, 2019, p. 34). / «*Она хлюпала носом и чихала, а затем высморкалась, как ненастроенная труба*». Сравнение придает образную характеристику различным действиям и поступкам людей, определяет психологическое и физическое состояние человека, обстоятельства, положения и ситуации, в которых оказался герой произведения (Чернусова, 2012, с. 219). В данном случае читатель видит, что герою плохо, чувствуется дискомфорт, Бабушка Ежиха больна, и единственные, кто может ей помочь, – это Кролик и Крольчонок.

Вслед за А. В. Гузовой, Н. В. Савицкой, Т. В. Иволиной, О. В. Дедовой считаем, что «эпитеты как лингвистическая единица дают возможность выделить характерность предмета или явления из ряда однородных, точнее выразить свою мысль» (2020, с. 13). Лексические стилистические средства представлены главным образом двумя видами эпитетов (epithets):

1) препозиционные адъективные (*sweet scent, busy bees, fantastic idea, perfect day, silky-soft fur, soft soil, nasty tumble, soft moss blanket, meek smile, brilliant kite, brilliant idea, amazing gymnast, warm feeling, big hug* / *сладкий запах, занятые пчелы, фантастическая идея, прекрасный день, шелковисто-мягкий мех, мягкая почва, неприятное падение, одеяло из мягкого мха, кроткая улыбка, блестящий воздушный змей, блестящая идея, удивительная гимнастка, теплое чувство, крепкие объятия*);

2) постпозиционные адвербиальные (*snored softly, landed perfectly, said excitedly, said proudly* / *сладко дремала, отлично приземлился, взволнованно сказал, гордо сказал*).

Большинство эпитетов – простые по структуре (прилагательное + существительное / A + N или глагол + наречие / V + Adv). Адъективные эпитеты дают характеристику определенным объектам, предметам и лицам. Адвербиальные эпитеты показывают отношение героев к выполняемым действиям. Часть представлен-

ных эпитетов характеризует природу, часть – мысли и чувства героев. Таким образом, выявляем две основные функции эпитета: определение признака изображаемого явления (характеризующая функция) и выражение эмоциональной окраски (экспрессивная функция).

В качестве еще одного лексического стилистического средства в сказке выступает метафора. Следует отметить, что в «метафоре художественного текста мы обнаруживаем семантико-стилистическое переосмысление слова» (Мурашкина, Дедова, Корнев, 2022, с. 24). Писатели используют данное стилистическое средство для создания экспрессивности и эстетики произведения (Лоренц, 2020, с. 319). Приведем примеры: (1) “...catching the kiss her mother blew to her” (Haddow, 2019, p. 5). / «...поймать воздушный поцелуй» (выражение любви, нежности); (2) “...caught the sweet scent of the wild flowers” (Haddow, 2019, p. 6). / «...уловить сладкий запах» (чувство счастья и свежести); (3) “We can fix your disaster” (Haddow, 2019, p. 20). / «Мы можем решить твою проблему» (чувство облегчения); (4) “...the meadow which was bathed in sunshine” (Haddow, 2019, p. 59). / «...луг, утопающий в солнечных лучах» (чувство красоты). В данных примерах метафора раскрывает эмоции и чувства героев сказки, а также усиливает художественное воздействие на читающего сказку. С помощью метафоры адресат (читающий сказку) может дорисовать более точно и ярко образы героев, развить свое воображение и мышление.

Использование стилистических средств оказывает влияние на прагматичный и поэтический эффект произведения в целом (Ражева, Трошина, 2021, с. 408). насыщенность стилистическими приемами, многообразие ключевых слов и простота изложения делают сказку «Большой сюрприз для маленького кролика» привлекательной не только для детей, но и для взрослых. Исследуемая сказка является выражением жизненных понятий и сохраняет высокие идеалы правды и доброты, что отражается с помощью стилистических средств.

## Заключение

В ходе проведенного исследования нам удалось решить поставленные задачи и прийти к следующим выводам.

Во-первых, отбор и систематизация стилистических средств показали, что герои сказки «Большой сюрприз для маленького кролика» и их окружающий мир описываются автором детализировано, приобретая реалистичность. Каждый герой символизирует определенное человеческое качество (легкость, энергичность, спокойствие, доброта, трудолюбие, неуверенность, забота, печаль). Действиям и поступкам героев в сказке присуще наличие деталей, наиболее характерных для данного персонажа, которые являются ключевыми в раскрытии его образа.

Во-вторых, все проанализированные стилистические средства выполняют определенные функции: антитеза – создание контраста, эстетическая функция; повтор – функция усиления, последовательности и нарастания, ритмическая функция; сравнение – изобразительная (образная характеристика) и оценочная функции; эпитет – характеризующая и экспрессивная функции; олицетворение и метафора – эмоционально-оценочная функция (усиление художественного воздействия). Все проанализированные стилистические средства направлены на создание яркости, выразительности и образности текста сказки.

В-третьих, авторы подробно проанализировали такие синтаксические и лексические средства выразительности, как антитеза, повторы, препозиционные адъективные эпитеты, олицетворения, сравнения и метафоры. Представленные стилистические средства способствуют наибольшему пониманию внутреннего мира персонажей сказки, помогают сформировать более точный зрительный образ героев в сознании читателя и представить происходящую ситуацию.

В качестве перспектив дальнейшего исследования заявленной проблематики можно назвать выявление и систематическое описание стилистических средств в таких произведениях С. Хаддоу, как “Dave Pigeon” и “Bad Panda”, проведение сравнительного анализа текстов данных произведений с текстом сказки «Большой сюрприз для маленького кролика» с целью нахождения и выявления изоморфных и алломорфных черт в структуре, семантике и функционировании стилистических средств.

## Источники | References

1. Бободжанова Л. К., Соснина М. Н. Европейская сказочная литература: диахронический аспект // Litera. 2023. № 11.
2. Вилкова А. В. Олицетворение как разновидность метафоры в современных стихотворениях в прозе // Современное педагогическое образование. 2023. № 2.
3. Гузова А. В., Савицкая Н. В., Иволина Т. В., Дедова О. В. Стилистический прием эпитета художественного текста как средство обучения студентов второму иностранному языку // Филология: научные исследования. 2020. № 12.
4. Казаева Л. И. Виды и функции повторов в текстах поэтического и художественного жанра // Вестник Югорского государственного университета. 2006. № 5.
5. Лоренц В. В., Бичева А. В. Роль поэтической метафоры в поэтических произведениях Генриха Гейне // Евразийское научное объединение. 2020. № 7-5 (65).
6. Молчанова С. Е., Лысенко Н. А. Основные стилистические функции повтора в современных английском и немецком языках (на материале художественного стиля) // Тенденции развития науки и образования. 2021. № 73-7.

7. Мурашкина О. В., Дедова О. М., Корнев В. А. Метафорические эпитеты и их стилистические функции // Язык и текст. 2022. Т. 9. № 2.
8. Ражева Е. С., Трошина О. В. Стилистические особенности художественных произведений англоязычных писателей середины XX и начала XXI века и их связь с прагматикой текста // Преподаватель XXI век. 2021. № 4-2.
9. Смбалян Э. С., Абакумова И. А. Стилистические средства и подходы к их классификации // Современные вызовы и перспективы молодежной науки: сборник статей международной научно-практической конференции (г. Петрозаводск, 7 июля 2020 г.). Петрозаводск: Новая Наука, 2020.
10. Черноусова О. Н. Функционирование образных сравнений в художественном тексте и речи диалектоносителей // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2012. № 1 (15).

#### Информация об авторах | Author information

**RU** Сиразиева Зарина Наилевна<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.  
Дульмухаметова Гульнара Фаридовна<sup>2</sup>, к. пед. н., доц.  
<sup>1</sup> Казанский федеральный университет  
<sup>2</sup> Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова (ИЭУП)

**EN** Zarina Nailevna Sirazieva<sup>1</sup>, PhD  
Gulnara Faridovna Dulmuhametova<sup>2</sup>, PhD  
<sup>1</sup> Kazan Federal University  
<sup>2</sup> Kazan Innovative University named after V. G. Timiryasov (IEML)

<sup>1</sup> [nygnoe@mail.ru](mailto:nygnoe@mail.ru), <sup>2</sup> [dulmuhametova.gulnara@yandex.ru](mailto:dulmuhametova.gulnara@yandex.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 26.09.2024; опубликовано online (published online): 18.11.2024.

**Ключевые слова (keywords):** английская литературная сказка; гармонизация структуры художественного текста; внутренний мир персонажа; препозиционный адъективный эпитет; одиночный повтор; English literary (fairy) tale; structure harmonization of the literary text; inner world of the character; prepositional adjective epithet; ordinary repetition.